

NOTA EDITORIAL

El proyecto « **Modelos de intercooperación para las Américas** », financiado por la Agencia canadiense de desarrollo internacional (ACDI), terminó en junio del 2007. Podemos decir que se trata de un modelo excepcional de colaboración universitaria et de compromiso con el desarrollo del medio: se ha creado una verdadera comunidad académica sobre las diferentes organizaciones de la economía social y solidaria, constituida por profesores, investigadores y estudiantes. Durante 5 años, esta comunidad ha trabajado para construir nuevos conocimientos que ofrecen a las cooperativas instrumentos adaptados a su identidad con el fin de mejorar su eficacia.

Al principio, fue necesario construir una base de conocimientos científicos sólidos así como metodologías de trabajo a distancia. Luego, pasamos a la etapa de difusión de los conocimientos y a la transferencia de los modelos de intercooperación a las cooperativas, siempre trabajando juntos y haciendo avanzar aún más la investigación.

Mencionemos algunos resultados cuantitativos del proyecto : 166 profesores e investigadores así como 421 estudiantes trabajaron durante 5 años en la construcción de nuevos conocimientos; 10 350 estudiantes y cooperativistas fueron formados gracias a las actividades del proyecto; 3 libros fueron editados y 6 números de la revista **uniRcoop** fueron publicados.

Usted tiene ahora acceso al Volumen 6, Número 1, 2008, de la revista **uniRcoop**. El financiamiento de la ACDI terminó pero el proyecto continúa dando resultados. La revista ha debido adaptarse a las nuevas condiciones: ella es ahora accesible únicamente en línea, ya no habrá formato impreso. Evidentemente se trata de una decisión dolorosa pero necesaria ya que no tenemos los recursos financieros para hacerlo. Por otra parte, los miembros de la red han continuado colaborando, como ha sido su costumbre, en el trabajo del comité editorial y de los comités de lectura, pero el trabajo voluntario ha contribuido también en la traducción de los resúmenes y en la revisión lingüística de los textos. Finalmente, el apoyo del Instituto de investigación y de educación para las cooperativas y las mutuales de la Universidad de Sherbrooke (IRECUS), al liberar el tiempo necesario de su personal para el trabajo de montaje, supervisión técnica y coordinación de la revista ha sido indispensable. Gracias a todos los autores y a todos los colaboradores.

Los frutos de la red **uniRcoop** están siempre presentes: la producción de conocimientos científicos continúa y la revista **uniRcoop** publica los resultados de investigaciones de los miembros de la red y de otros investigadores que tienen como proyecto común la divulgación de conocimientos sobre el cooperativismo y el asociativismo.

¡ Qué la lectura les sea de provecho ;

ERNESTO MOLINA
Coordinador del comité editorial

EDITORIAL

O projeto “**Modelos de Intercooperação para as Américas**”, financiado pela Agência Canadense de Desenvolvimento Internacional (ACDI), terminou em junho de 2007. Podemos dizer que se trata de um modelo excepcional de colaboração universitária e de compromisso com o desenvolvimento do meio: se criou uma verdadeira comunidade acadêmica sobre as diferentes organizações da economia social e solidária, constituída por professores, pesquisadores e estudantes. Durante 5 anos, esta comunidade trabalhou para construir novos conhecimentos no sentido de oferecer às cooperativas instrumentos adaptados a sua identidade para melhorar sua eficácia.

No começo, foi necessário construir uma base de conhecimentos científicos sólidos assim como metodologias de trabalho a distância. Em seguida, passamos à etapa de difusão dos conhecimentos e de transferência dos modelos de intercooperação às cooperativas, sempre trabalhando juntos no sentido de avançar ainda mais a pesquisa.

Mencionamos alguns resultados quantitativos do projeto: 166 professores e pesquisadores assim como 421 estudantes trabalharam durante 5 anos na construção de novos conhecimentos; 10 350 estudantes e cooperativistas foram formados graças às atividades do projeto; 3 livros foram editados e 6 números da revista **uniRcoop** foram publicados.

Vocês têm acesso agora ao Volume 6, Número 1, 2008, da revista **uniRcoop**. O financiamento da ACDI terminou, porém o projeto continua dando resultados. A revista teve que se adaptar às novas condições: ela é agora acessível unicamente na versão eletrônica, já não haverá formato impresso. Evidentemente, trata-se de uma decisão dolorosa, porém necessária já que não temos recursos financeiros para fazê-la. Por outro lado, os membros da rede continuam colaborando, como de costume, no trabalho do comitê editorial e dos comitês de leitura, porém o trabalho voluntário tem contribuído também na tradução dos resumos e na revisão lingüística dos textos. Finalmente, o apoio do Instituto de pesquisa e educação para as cooperativas e as mutuiarias da Universidade de Sherbrooke (IRECUS), para liberar o tempo necessário de seu pessoal para o trabalho de montagem, supervisão técnica e coordenação da revista foi indispensável. Agradecemos a todos os autores e a todos os colaboradores.

Os frutos da rede **uniRcoop** estão sempre presentes: a produção de conhecimentos científicos continua e a revista **uniRcoop** publica os resultados de pesquisas dos membros da rede e de outros pesquisadores que têm como projeto comum a divulgação de conhecimentos sobre o cooperativismo e o associativismo.

Que a leitura seja proveitosa!

ERNESTO MOLINA
Coordenador do comitê editorial

MOT DE LA RÉDACTION

Le projet « **Modèles d'intercoopération pour les Amériques** », financé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), a pris fin en juin 2007. Nous pouvons dire qu'il s'agit d'un modèle exceptionnel de collaboration universitaire et d'engagement dans le développement du milieu : une véritable communauté académique sur les différentes organisations de l'économie sociale et solidaire, constituée de professeurs, professionnels de recherche et étudiants, s'est créée. Pendant 5 ans, cette communauté a travaillé à construire de nouvelles connaissances pour offrir aux coopératives des outils adaptés à leur identité afin d'améliorer leur efficacité.

Au début, il a fallu construire une base de connaissances scientifiques solides ainsi que des méthodologies de travail à distance. Nous sommes ensuite passés à l'étape de diffusion des connaissances et de transfert des modèles d'intercoopération vers les coopératives, tout en continuant à travailler ensemble et en poussant toujours plus loin la recherche.

Mentionnons quelques résultats quantitatifs du projet : 166 professeurs et professionnels de recherche ainsi que 421 étudiants ont travaillé pendant 5 ans à construire de nouvelles connaissances; 10 350 étudiants et coopérateurs ont été formés grâce aux activités du projet; 3 livres ont été édités et 6 numéros de la revue **uniRcoop** ont été publiés.

Vous avez accès aujourd'hui au Volume 6, Numéro 1, 2008, de la revue **uniRcoop**. Le financement de l'ACDI est terminé, mais le projet continue à donner des résultats. La revue a dû s'adapter aux nouvelles conditions : elle est uniquement accessible en ligne, il n'y aura donc pas de format imprimé. Décision douloureuse, bien sûr, mais nécessaire puisque nous n'avons pas les ressources financières pour le faire. D'autre part, les membres du réseau ont continué à collaborer, comme à leur habitude, au travail du comité éditorial et des comités de lecture, mais le bénévolat a aussi été mis à contribution pour la traduction des résumés et la révision linguistique des textes. Finalement, l'appui de l'Institut de recherche et d'éducation pour les coopératives et les mutuelles de l'Université de Sherbrooke (IRECUS), en dégageant le temps nécessaire de son personnel pour le travail de mise en page, de supervision et de coordination de la revue a été indispensable. Merci à tous les auteurs et à tous les collaborateurs.

Les fruits du réseau **uniRcoop** sont encore présents : la production de connaissances scientifiques continue et la revue **uniRcoop** publie les résultats des recherches des membres du réseau et de d'autres chercheurs, qui ont pour projet commun la divulgation de connaissances sur le coopératisme et l'associativité.

Bonne lecture à toutes et à tous !

ERNESTO MOLINA
Coordinateur du comité éditorial

EDITORIAL

The project « **Models of Inter-Cooperation for the Americas** » funded by the Canadian International Development Agency (CIDA) came to an end in June 2007. We can say that it's an exceptional model of cooperation between universities and of commitment in the development of one's social sphere: a real academic community on the different organizations of the social and solidarity economy made up of professors, research professionals and students was founded. For a period of five years this community has worked at elaborating new concepts in order to offer cooperatives more efficient tools adapted to their identity.

At the beginning, a solid base of scientific knowledge as well as a working methodology permitting an efficient cooperation in spite of the distances had to be elaborated. We then moved on to circulating the knowledge and to the transferring of models of inter cooperation to the cooperatives while continuing our own cooperation pushing our research still further.

Here are a few digits that describe the project: 166 professors and research professionals and 421 students have worked during 5 years at elaborating new knowledge; 10 350 students and co operators were educated through the project's different activities; 3 books were edited and 6 editions of the **uniRcoop** journal were published.

Starting today you can access the Number 1, Volume 6, 2008 edition of the **uniRcoop** journal. CIDA's funding has ended but the project continues to produce results. However, the journal had to adapt to the new reality: it is only available on-line, there will be no paper edition. It was of course a tough decision to take but inevitable since we do not have the financial resources to print it. On the other hand, the members of the group have continued, as usual, to collaborate to the editorial and revision committees, but voluntary work also contributed to the translation of résumés and to the proof reading of texts. Finally, the indispensable support of the Institute for Research and Education on Cooperatives and Mutuels of the Sherbrooke University (IRECUS), by allowing its personnel to supervise and coordinate the page making of the journal is acknowledged. Our thanks go to all authors and contributors.

UniRcoop's network still bears fruits: the production of scientific knowledge continues and the **uniRcoop** journal publishes the result of the researches of the members of the network and that of other researchers the work of whom contributes to spreading knowledge on cooperation and association.

Enjoy the reading!

ERNESTO MOLINA
Editorial committee coordinator